

ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 574 - 30 mai 2003

Guinette en fête



Le 1^{er} juin prochain, rendez-vous à la 6^e édition de *Guinette en fête*. Un véritable festival des arts du cirque et du spectacle de rues qui donne l'occasion aux habitants de ce quartier de démontrer leur sens de la fête, de l'hospitalité et de l'organisation. Et c'est bien cela la principale caractéristique du succès rencontré par cette animation. L'implication des riverains dans une grande fête de quartier associée à la présence et au talent d'artistes amateurs et professionnels. L'échange, l'amitié, le rire, l'étonnement, l'émotion sont ainsi les ingrédients de ce cocktail toujours très réussi que nous concoctons chaque année l'équipe d'animation. Grâce au travail mené par l'espace Jean-Carmet et à l'engagement de nombreux partenaires, associatifs et privés, la manifestation est d'ailleurs devenue un grand rendez-vous du calendrier festif et culturel de toute une commune. L'an passé, plus de 5 000 personnes se déplaçaient et participaient aux animations... A n'en pas douter vous serez encore plus nombreux le 1^{er} juin ! ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 31 mai

15°/28°

Dim. 1^{er} juin

15°/28°

Tous au 6^e salon du tatouage !

Dès ce vendredi et pour tout le week-end, le 6^e salon du tatouage ouvre ses portes à la salle des fêtes, avec ses dizaines de maîtres-tatoueurs qui explorent tous les styles picturaux. Ne ratez pas ce grand rendez-vous !

Voir page 8

- 1 -

DOSSIER

Favoriser les échanges à travers la fête

Les organisateurs l'annoncent très simplement. Guinette en fête cette année, sera encore plus novatrice, festive et associera encore davantage les habitants du quartier. Si en 1998, les équilibristes, les clowns et les acrobates avaient fait un drôle d'effet, lors de la première édition, leur venue est maintenant très attendue par les petits et les grands qui en redemandent, en public de connaisseurs. Mieux encore, les habitants prêtent désormais main forte pour l'organisation. Des vocations se sont même faites jour et certaines personnes participent en tant qu'artistes aux côtés des professionnels. Les associations ne sont pas en reste et jouent également pleinement le jeu. Elles seront plus d'une dizaine à vous montrer les activités qu'elles proposent tout au long de l'année pour animer ce quartier. L'édition 2003 verra également la présence de la section sportive du lycée Louis-Blériot. Comme à Avignon, Châlons-sur-Saône, ou Aurillac, célèbres pour leurs festivals, les artistes vont partout investir les rues et les places pour notre plus grand plaisir. Faites leur un bon accueil et bon festival !

Demandez le programme !

Les festivités débiteront à 11 h 30 par une petite *batucada*, sorte de sarabande brésilienne exécutée avec des percussions. Les jeunes de l'école municipale de musique et ceux de l'atelier percussions du centre social auront ainsi pour mission d'arpenter le quartier et leur message sera très clair : que la fête commence ! A 12 h, la *Compagnie Circo Lippo*, qui nous vient de Belgique nous entraînera dans une folle parade musicale, avec jongleurs, musiciens, équilibristes et comédiens. A 13 h, la troupe *Backstage*, nous montrera si le passage des planches aux pavés se révèle périlleux, mais connaissant le talent des jeunes acteurs qui composent cette troupe, ils devraient s'en sortir avec tous les honneurs, et vos applaudissements ! Pour continuer avec les talents locaux, à 14 h, l'amphithéâtre de l'espace Jean-Carmet accueillera le concert de hip-hop d'un collectif d'Etampois rompu à l'art de la rime scandée. Ces jeunes nous prouveront aussi que le mouvement hip-hop, qui regroupe de nombreuses disciplines, du rap à la danse, est loin de s'essouffler. A 15 h, *The Original Jackass Brass Band* nous entraînera dans son sillage, pour un *Marching band*, terme donné aux fanfares *New Orleans*. Entre jazz, swing et charleston, les musiciens nous feront à n'en pas douter vivre des moments intenses. A 16 h, le *Circo Lippo* fera un second passage, pour annoncer *The gag Man*.

Personnage élastique, *The Gag Man*, c'est du visuel à l'état pur : tiré par un chien invisible ou faisant planer sa valise dans les airs, *The Gag Man* enchante toute la famille, de 2 à 80 ans ! A 17 h 55 *Le café des illusions*, de la *Compagnie Diabolo Spectacle* vous fera découvrir *Georges et Lucienne*. Autant le dire tout de suite, ici le service est une question de style. L'inattendu, la dérision, la poésie côtoient l'étrange jusqu'à plus soif ! Ne manquez pas non-plus, à 19 h 05, les *hystéro poulettes*, quatre sœurs, enfin on ne sait pas vraiment. Toujours est-il qu'elles ont "chipé" un camion et qu'elles viendront nous présenter leurs histoires bien ficelées. A 20 h, c'est la chanteuse *Bahia* qui prendra son tour de chant. Là il n'est plus question de dérision ni de second degré, mais simplement d'une grande voix qui reprend les grands standards, de Piaf à Stevie Wonder. A 21 h, les ventriloques de *Zig-Zag Cabaret* nous rendront une fois de plus une petite visite, car les habitués de *Guinette en fête* les connaissent déjà et les apprécient à juste titre. Enfin, cette belle journée se conclura par un spectacle pyrotechnique de toute beauté. Ballet des corps en lévitation et effets pyrotechniques, le spectacle proposé par la *Compagnie Festibal* et l'*Atelier du Poirivier* mérite le déplacement et l'admiration. Les plus petits, après un tel spectacle, poursuivront à n'en pas douter cette belle journée en rêves très colorés... ■



Toute la journée

A l'amphithéâtre : exposition de patchwork par les dames de la tour, exposition vente de livre par l'association *La joie de lire*, exposition de dessins de l'atelier de la maison de quartier, restauration buvette de l'association *Africa*, vente de spécialités africaines par *Les familles d'Etampes*, animations kermesse de *Guinette loisirs*, présentation des projets de fresque sur un nouveau bâtiment.

Terrain multi-sports : démonstration de boxe par le service des sports et le *Fuze Club*, à partir de 15 h, Hockey avec l'association sportive du lycée Blériot de 14 h à 17 h.

Parking du collège : initiation au *street roller* avec l'association sportive du lycée Blériot, Jeux bretons, de 14 h à 17 h avec l'association *Le Passage*.
Esplanade Gaston-Couté : *trampo jump*, de 14 h à 17 h, pour les enfants à partir de 4 ans.

Pierre-Alexis Rouquier, aide éducateur au lycée Louis-Blériot

"Mon poste, à l'origine, est à cheval entre l'espace Jean-Carmet et le lycée Louis-Blériot. Je connais ainsi très bien le quartier et le lycée et cette initiative est une bonne occasion de faire la liaison entre les deux. Peu d'élèves du lycée connaissent en effet l'initiative Guinette en Fête, tandis que les habitants du quartier ne nous connaissent pas en tant qu'association de roller. Nous avons commencé à nous faire connaître en participant au Téléthon qui avait réussi la performance de faire venir des personnes du Centre-Ville au lycée. Il faut dire que notre activité, le hockey sur roller et le street roller sont particulièrement appréciés des jeunes qui viennent nous rencontrer. C'est une très bonne occasion de nous ouvrir sur l'extérieur, car Guinette en fête draine des milliers de personnes alors que nous cherchons à monter une association pour toute la ville, avec un club officiel de hockey engagé dans les championnats. Tout ceci est un bon moyen de nous faire connaître, mais aussi de participer activement à la vie de notre quartier." ■

CE QU'ILS EN PENSENT

"Pour notre 8^e édition, les associations participent toujours de façon fidèle et active afin d'accueillir un public toujours plus nombreux et enthousiaste. Ces associations sont par ailleurs porteuses d'une mission d'accueil, de contacts et de vie dans le quartier toute l'année. Elles savent nourrir avec générosité des liens d'amitié et de confraternité, parce qu'il apparaît nécessaire de maintenir et de développer une dynamique de quartier par le biais de manifestations festives et culturelles qui impliquent des professionnels, des bénévoles et les habitants. Cela permet aussi de valoriser l'image d'un quartier qui se révèle accueillant et sécurisant pour tous ceux qui viennent d'autres quartiers et font la démarche de découvrir ce festival. Et l'on peut se féliciter qu'ils soient toujours plus nombreux chaque année. Venez nombreux !" ■



Serge Levrez, maire-adjoint délégué à l'enfance, à la petite enfance et aux personnes âgées. Président du Conseil de maison de l'espace Jean-Carmet

"Chaque année je me dis qu'il faut que je fasse un tour à Guinette en fête avec mes enfants. Le programme est alléchant et les comptes-rendus qu'on en voit dans la presse témoignent d'une belle manifestation. Tout cela à l'air très sympathique et je vais essayer de m'y rendre d'autant plus que je trouve bien que cela se déroule dans un quartier qui est parfois décrié. Cela donne aussi une autre image de ce quartier qui fait partie intégrante de la ville." ■



Véronique Broussard

ACTUALITÉ

Mobilisation pour l'obtention de l'arrêt du direct prévu le matin en gare d'Etampes

Incompréhension. Exaspération. Voilà aujourd'hui les sentiments qui animent la ville d'Etampes ainsi que les responsables de l'association des usagers de la gare d'Etampes. En effet, après les nombreuses démarches entreprises, les rencontres techniques, les accords de principe obtenus, le train en provenance d'Orléans n° 60508 qui doit s'arrêter à Etampes le matin vers 8 h 30 n'est toujours pas en service. Inadmissible ! Cette situation est d'autant plus préjudiciable et pénalisante pour les usagers que la mise en place de cet arrêt extrêmement utile pour les Etampoises, les habitants du Sud-Essonne mais aussi du Nord-Loiret et qui était prévu, d'abord au début de l'année, puis en juin 2003 est encore repoussée à une date ultérieure. En cause, l'un des deux financeurs : le Conseil régional du Centre. La ville d'Etampes et le comité des usagers vont donc lancer une nouvelle pétition pour faire entendre raison à cette collectivité qui fait de l'obstruction.

Cela fait plusieurs années maintenant que la commune intervient auprès des décideurs et responsables organisateurs des transports régionaux afin de demander l'arrêt d'un direct en gare d'Etampes le matin. Une proposition entièrement justifiée quand on sait que depuis trois ans le nombre des utilisateurs du réseau a progressé de plus de 10 %. Et c'est ainsi qu'environ 1 600 personnes prennent le train le matin entre 6 h 30 et 8 h 30. Fort de cette réalité, Franck Marlin obtenait l'accord technique de la SNCF et de son président Louis Gallois fin 2001. Mais aussi importante qu'elle soit, cette décision ne suffisait pas. Il faut en plus pour la concrétisation du projet, l'accord financier des deux partenaires : le Syndicat des transports Ile-de-France et celui de la région Centre. En janvier 2002, le

premier faisait part de son autorisation de principe. Le Conseil régional du Centre, malgré une proposition d'indemnisation refusait ! Depuis, cette dernière et suite à de nouvelles interventions, est un peu revenue sur sa position, mais rien ne bouge. Alors que le STIF a annoncé le 4 avril dernier qu'il acceptait la prise en charge du coût de cet arrêt pour un montant maximal de 282 000 € par an, la région Centre continue de retarder sa décision, trouvant à chaque occasion de nouveaux prétextes. Cela ne peut plus durer ! Il faut aujourd'hui des positions claires. C'est pourquoi, le comité des usagers de la gare SNCF et la Ville vont solliciter le président du Conseil régional et tous les partenaires au travers d'une pétition. Ensemble, pour exiger l'arrêt du train n° 60508 ! ■

Question ouverte à la S.N.C.F.



Philippe Gautier, président du Comité des usagers de la gare d'Etampes : "Nous n'y comprenons plus rien. Beaucoup de gens s'étonnent, à juste titre, de ce retard dans la mise en place de ce train direct qui est pourtant bien une nécessité. Tout le monde le voit bien. Le réseau est arrivé à saturation. Nous avons suivi l'évolution de ce dossier avec les membres de notre association. Nous avons vu les interventions qui ont été menées et les résultats obtenus. Aujourd'hui, il faut dire clairement que cela suffit. Cela fait maintenant

plus de deux ans que ce projet est sur le point d'aboutir. Et pourtant, le train n'est toujours pas là. C'est incompréhensible et surtout très grave. Nous nous sentons pris en otage pour des raisons qui ne nous concernent pas. La région Centre a refusé au début car l'arrêt des trains TER Centre rendrait difficile le contrôle des voyageurs et donnerait lieu à des situations délicates (non respect des espaces 1^{re} classe TER Centre) ! Aujourd'hui, cette collectivité demande le financement du parc d'automotrices et de voitures pour le transport des voyageurs supplémentaires. A ce rythme là, Etampes aura son arrêt dans 30 ans. Ce n'est pas supportable, c'est pourquoi, il faut réagir et faire réagir le Conseil régional du Centre. Qu'on arrête une fois pour toute et que l'on se préoccupe des usagers qui sont exaspérés par cette situation."

Bonnes nouvelles pour l'environnement

Après la mise en service de la nouvelle station d'épuration, inaugurée le 21 mai dernier, c'est au tour de la SARIA,

L'hôpital d'Etampes accueille les gardes des médecins pour le Sud-Essonne

On l'attendait. Et ça y est. La maison médicale a ouvert ses portes à l'hôpital général d'Etampes. Trois cantons, Etréchy, Méreville et Etampes sont ainsi concernés par la nouvelle organisation des gardes médicales, qui est entrée en vigueur pour tout le Sud-Essonne. Quel était d'ailleurs le problème et pourquoi cette création ? Il faut savoir en effet que les anciens systèmes de garde qui engendraient une lourde charge de travail ne satisfaisaient personne. "Avec les deux derniers systèmes instaurés, les médecins libéraux par exemple devaient assumer une nuit de garde tous les deux jours ou deux nuits par semaine. Avec ce nouveau dispositif, ils n'auront plus qu'à assumer deux jours pleins par an, c'est nettement plus confortable", témoigne un des 46 médecins du secteur qui participe à cette maison de garde. Par ailleurs, les 58 000 habitants de la région ne seront plus contraints de se rendre aux urgences de l'hôpital le week-end et les jours fériés. Ils ont désormais la possibilité d'aller auprès de cette structure, si leur état ne nécessite pas d'intervention d'urgence. La ville d'Etampes s'est d'ailleurs fortement impliquée dans la réalisation de ce projet en apportant une contribution de 3 000 € pour son fonctionnement. Ce nouvel aménagement correspond également à une première qui fait déjà des émules puisque des équipements de ce type devraient aussi voir le jour à Longjumeau, Arpajon et sur le secteur du Val-d'Yerres. Hors des heures d'ouverture des cabinets, les patients peuvent donc désormais se rendre à l'hôpital d'Etampes. Les gardes seront assurées sur place. Géré par téléphone en partenariat avec le centre 15, mais avec un nouveau numéro, ce système a également l'avantage d'éviter l'utilisation intempestive du Samu. Le système devrait aussi délester les urgences lors des week-ends et des jours fériés. Enfin, les patients qui ne souffrent pas de pathologies qui nécessitent une intervention lourde n'auront plus à se rendre aux urgences mais à la maison médicale lorsque leur praticien est en congés. Horaires d'ouverture les samedis de 14 h à 20 h et de 8 h à 20 h les dimanches et jours fériés. Tél. 01 60 90 15 33. ■

M
O
O
N
O
N

la société d'équarrissage de continuer son effort en matière d'équipement afin de ne plus gêner son voisinage. Et là le projet est de taille, même si les derniers travaux réalisés par la société, la construction d'une station d'épuration autonome, n'étaient pas moins conséquents. La société se dote en effet d'un biofiltre, seul élément capable de stopper presque intégralement la pollution qui résulte de son activité. La Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales de l'Essonne vient d'ailleurs d'émettre un avis favorable afin que la pose de l'équipement puisse être réalisée. Car la SARIA a évidemment besoin de l'aval de la DDASS pour pouvoir installer ce biofiltre qui devrait donc régler le problème des nuisances olfactives pour toute la ville. Franck Marlin, le député-maire d'Etampes a vivement appuyé la demande de la SARIA en préfecture afin que ce dossier soit instruit au plus vite et que l'autorisation de commencer les travaux soit effective. Une bonne nouvelle pour les Etampoises mais aussi pour les habitants de toutes les communes alentours. Rendez-vous en septembre pour voir si l'essai est concluant.



Lycée Louis-Blériot : ça avance

Enfin ! Le Conseil régional d'Ile-de-France vient d'informer la commune de son accord, pour la reconstruction du lycée professionnel, sur les terrains de la ZAC des Orchidées, site précé-

nisé par la Ville et les représentants de l'Education nationale depuis de nombreux mois.

Des réception du courrier, la ville d'Etampes a engagé les démarches nécessaires pour intégrer, dans le périmètre de la zone d'activités, un terrain de 24 000 m², pour accueillir un établissement de 500 élèves.

Une première réunion a eu lieu le 15 mai dernier pour déterminer avec les services du Conseil régional, l'ensemble des étapes administratives, urbanistiques et techniques nécessaires au montage de ce dossier qui exige une adaptation du Plan Local d'Urbanisation. En effet, l'importance de cet équipement et les répercussions en termes d'accès et de desserte sur l'ensemble du site conduisant à concevoir l'urbanisation du secteur en fonction de l'équipement projeté. "C'est une excellente nouvelle pour les lycéens, leurs familles, l'équipe éducative et tous les jeunes du Sud-Essonne. La ville d'Etampes, qui défend ce projet depuis plusieurs années, a accepté de faire un important effort financier pour que les terrains soient cédés gracieusement à la Région, ce qui n'est pas le cas de toutes les collectivités territoriales. En retour, nous souhaitons être associés aux modalités de cette reconstruction si importante pour tous les jeunes qui souhaitent pouvoir poursuivre un projet professionnel dans leur région. Souhaitons maintenant que ce projet avance le plus rapidement possible", déclare Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint déléguée aux affaires scolaires, à la formation et à l'enseignement. ■



RÉTRO

La Batterie-Fanfare récompensée

Dimanche dernier, la Batterie-Fanfare d'Etampes participait au grand Concours National de la Confédération Musicale de France (CNCMF) qui se déroulait à Tergnier dans l'Aisne. Sur 25 sociétés musicales présentes à ce concours, la Batterie-Fanfare d'Etampes a séduit le jury qui lui décerna le prix d'Excellence et le prix de la ville de Tergnier. La Batterie-Fanfare peut dorénavant s'enorgueillir d'être la seule société musicale à détenir cette récompense en Ile-de-France. A noter que seulement une vingtaine de Batterie-Fanfare l'ont obtenue en France. Les 15 et 16 mai 2004, la fameuse Batterie-Fanfare d'Etampes sera à nouveau sur le devant de la scène en organisant un grand concours festival national de musique à Etampes avec au programme des orchestres et harmonies, des batteries-fanfars, des chorales, des fanfars, des big-band...

40 ans, ça se fête !

Plus d'une centaine de personnes se sont retrouvées, mercredi dernier, à la salle des fêtes pour fêter le quarantième anniversaire de l'Association Essonnienne d'Entraide et de Réadaptation (AEER). "Cette association a été fondée en 1963, par un collectif de personnel soignant dont les docteurs Certhoux, Rappart et Calley. Son objectif est d'aider les personnes qui ont été hospitalisées en milieu psychiatrique à se reconstruire socialement et à se réintégrer dans la vie quotidienne par le biais de club thérapeutique avec de toutes sortes d'activités : peinture, sport, atelier de paroles... Une fois sorties de l'hôpital, les personnes peuvent aussi bénéficier d'appariements associatifs avec un suivi infirmier permanent, pour les aider à se réinsérer dans la vie active et sociale", explique Jacques Volpelière le président de l'association.

La station d'épuration inaugurée

Mercredi dernier, le Syndicat Intercommunal d'Assainissement de la Région d'Etampes, regroupant les communes de Brières-les-Scellés, Etampes, Morigny-Champigny et Ormoy-la-Rivière inaugurerait la toute nouvelle station d'épuration, baptisée : Les petits prés. Cette construction hyper-sophistiquée fut saluée comme une grande réussite par toutes les personnalités présentes. "Ce magnifique équipement est un symbole fort puisqu'il a vu le jour grâce à l'intercommunalité. C'est un symbole fort dans notre mission au service du public et de la population de nos communes. Il représente un choix osé, ambitieux, européen, tourné vers l'avenir, avec un attachement à la qualité de l'environnement. Maintenant que les mauvaises odeurs, dégagées par l'ancienne station sont éradiquées, il faudrait voir ce que l'on peut faire pour atténuer aussi le bruit des pompes", déclara le député-maire, Franck Marlin. Après toutes les allocutions, le directeur de la Société des Eaux de l'Essonne, Jean-Yves Cujard et le président du SIARE, Pierre Lescane se sont

remettre le fameux certificat 14 001 par Michel Cottin, un des responsables de l'AFAQ (l'Association Française de l'Assurance Qualité de l'eau). Avec ce certificat en main, le SIARE et la SEE s'engagent mutuellement à maîtriser en permanence l'impact de leur activité sur le milieu naturel. Puis, pour éduquer les générations futures sur l'importance de la préservation de l'environnement, la nouvelle station deviendra un lieu de visites pour les écoles et des groupes afin de faire découvrir les différentes étapes du cycle de dépollution de l'eau.



Des lycéens amateurs de cinéma



Mercredi dernier, les élèves de l'Atelier Cinéma au Lycée ont présenté au Théâtre municipal, devant un large public leur dernière création : un court métrage d'une quinzaine de minutes, baptisé : La moindre des choses. Vingt-huit élèves du lycée Geoffroy-Saint-Hilaire ont œuvré à sa réalisation au côté de leur professeur Aline Foissy et Ann Galland mais aussi d'une équipe de professionnels du cinéma tels que Vincent Pompinioli, chef-opérateur, Céline Primard, assistante de réalisation, Lou Inglebert, scénariste et Aimée Paillier, maquilleuse. "C'est la première fois que les élèves de cet atelier réalisent entièrement un film de fiction. Ils se sont tellement investis que nous en avons été bluffés", souligne avec fierté Ann Galland. Le court métrage, inspiré des film noirs raconte une histoire policière, avec un jeu de rôle, genre cluedo, qui se termine presque mal. "L'atelier Cinéma au Lycée marche très fort et a permis en l'espace de trois ans à de nombreux élèves de trouver une vocation au sein des métiers du cinéma", se félicitent les professeurs en insistant pour remercier leurs précieux partenaires sans qui cet atelier cinéma ne pourrait exister : la Direction Régionale des Affaires Culturelles, le foyer socio-éducatif du lycée, le Ciné 220 de Brétigny et la ville d'Etampes.

Belle soirée d'échange

Dans le cadre de la politique de la ville et du Réseau d'Aide Prioritaire, les parents des élèves de l'école Jacques-Prévert s'étaient donné rendez-vous à l'école, vendredi soir dernier. Un conteur animait la soirée avant que les 300 personnes présentes ne se retrouvent autour d'un buffet concocté par les

familles. "De nombreuses populations, qui viennent d'horizons différents se sont retrouvées en cette belle occasion et ont aussi rencontré les enseignants", explique Annie Gaurier, la directrice de l'établissement. Des plats turcs, africains, du couscous, de la tarte aux fraises ont été dégustés par les convives. "Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette soirée. Des recettes ont été échangées, tout autant que des idées", concluait la directrice.

Jean-de-La-Fontaine au théâtre

L'école Jean-de-La-Fontaine offrait un véritable spectacle, samedi matin dernier, au théâtre municipal. Impressionnant de jouer dans un vrai théâtre, même si c'est devant les parents et les frères et sœurs ! Petits sketches et chansons se sont succédé avec professionnalisme pour le plus grand plaisir d'une salle comble, des parterres aux balcons. Un souvenir qui ne laissera pas seulement des traces dans les mémoires, de nombreux parents ayant passé la matinée l'œil rivé à leur caméscope ou à leur appareil photo !

Quelle braderie !

Difficile de ne pas trouver un cadeau original pour faire plaisir à sa petite maman chérie, dimanche dernier à la brocante-braderie organisée par l'association Cœur de ville. Au côté des stands de braderie des commerçants qui mettaient en vente leurs produits à des prix imbattables, les brocanteurs proposaient leurs objets anciens et hétéroclites. Des centaines de promeneurs alléchés par cette brocante de la fête des mères ont arpenté les rues du centre-ville toute la journée et aux vues des mines réjouies de certains, à n'en pas douter ils venaient de réaliser de bonnes affaires !

Ça a fait l'effet d'une bombe !



Vendredi dernier, une bombe de 300 kg de la Seconde Guerre mondiale était découverte en plein Centre-Ville, sur un chantier, à deux pas du square de la Libération. Dès l'annonce de la découverte, le député-maire Franck Marlin et le sous-préfet se rendaient sur les lieux. Un important dispositif de sécurité était immédiatement mis en place avec le concours de la police nationale, la gen-

darmerie, les services de déminage, les sapeurs-pompiers, la SNCF, l'EDF-GDF et les services techniques. Un premier périmètre de 50 m était ainsi bouclé autour de cette stupéfiante découverte. Stupéfiante, certes, mais pas si improbable, puisque depuis la fin de la Seconde Guerre, quatre objets de cette nature ont été découverts, tous vestiges des bombardements du 10 juin 1944 qui laissait le triste bilan de 500 victimes. Après un premier examen rapproché de la bombe, un second périmètre de 300 m était appliqué par des démineurs professionnels avec une demande d'évacuation des lieux. L'opération pour désamorcer la bombe, au vue des caractéristiques de celle-ci, apparaissait délicate et les démineurs se demandèrent même s'il ne leur faudrait pas faire exploser l'engin sur place. Pour cela, il aurait fallu évacuer des milliers de personnes et l'opération n'aurait pu être réalisée le jour même ! L'opération finale se déroula fort heureusement tout autrement. Les deux spécialistes ont réussi à extraire le détonateur et l'ont fait exploser. Les démineurs ont ensuite chargé la bombe rendue inoffensive dans leur camionnette, et l'ont emmenée pour la faire exploser dans un centre spécialisé. Merci aux commerçants et aux écoles pour leur compréhension lors de l'évacuation et merci également aux services qui sont intervenus.

Nettoyage de printemps



C'est sous des trombes d'eau que trois associations, les Jeunes Pour la Nature, la Truite d'Etampes et le Centre social Portugais procédaient à l'opération Nettoyons la Nature, samedi dernier. Equipés de grands imperméables, petits et grands s'activaient afin de dégager les bois et les fourrés de centaines de kilos d'immondices en tous genres déposés là par des indéclicats. "C'est important de faire participer les enfants à ce type d'activité, car celui qui nettoie, et surtout dans ces conditions là, ne jettera plus un papier par terre. D'un autre côté le spectacle était une fois de plus pitoyable et nous préférons ne pas être là", témoignait un membre d'une des associations.

Quel beau salon !

Dimanche dernier s'achevait le salon d'art enfantin, une initiative à laquelle participent de nombreuses écoles et associations de la ville. Des centaines de visiteurs ont pu apprécier les œuvres de tous ces artistes qui ont utilisé, pour montrer leur créativité, les supports les plus divers. L'école Louise-Michel s'empara du 1^{er} prix du public, suivie par les enfants de la Caisse d'Allocations Familiales. ■

VIE LOCALE

Un atelier-radio dans les écoles

Lundi 2 juin à 9 h, le Théâtre municipal accueillera les enfants des écoles maternelles de Pauline-Kergomard et Jacques-Prévert, qui participent depuis septembre dernier à l'atelier-radio animé par Suzy Hannier. Avec fierté, ces animateurs radio en herbe partageront le fruit de leur apprentissage...

C'EST sur une bande magnétique que se trouve le trésor. Des petites voix content des histoires. Elles sont claires et limpides comme de l'eau. À l'oreille, elles pétillent de vie, de joie et mettent en émoi. En somme, elles sont à croquer, comme tous les petits bouts de choux des écoles maternelles de Pauline-Kergomard et de Jacques-Prévert qui participent depuis la rentrée à l'atelier-radio animé par la directrice de l'Atelier-Théâtre Carole de Milly-la-Forêt. Dans le cadre de la charte de développement culturel signé avec le Conseil général de l'Essonne, le service culturel de la

ville d'Etampes a proposé en septembre dernier aux écoles de participer à cet atelier, animé par une dame charismatique de la radio : Suzy Hannier. Sa carrière professionnelle s'est déroulée sur les plus grandes stations de radio de France : France Inter, France Culture, Europe 1 où elle fut plusieurs années durant, assistante du célèbre animateur radio Jean Rougerie. Quand on est aussi passionnée, la retraite n'est pas toujours la bienvenue. Aussi, depuis une vingtaine d'années, Suzy Hannier dirige avec une énergie phénoménale des ateliers de théâtre et de radio à destination des enfants. Ce

qui l'anime, c'est la foi du verbe et les enfants l'ont bien compris. Depuis plusieurs mois, ils travaillent en sa compagnie la diction, le souffle, la mémoire, jonglent au détour d'une virgule ou d'un point avec les intonations, donnant de merveilleuses couleurs phoniques à des textes. "Avec eux, on obtient des résultats vivants, vivaces", confie t-elle. Avec une tendre impatience, elle conduit les petits à conter et aussi à écouter. "La radio est un média chaud, un outil sensible pour mieux s'écouter, se corriger, et développer son imaginaire", déclare Suzy Hannier en invitant les enfants, un par un, à peaufiner l'expression d'une phrase, avant de passer à l'enregistrement. Une fois la voix fixée, sur la bande magnétique, on rembobine et on écoute. Suzy donne son avis : "Tu vois le ton est trop monocorde. La petite poule dans le conte, elle est contente, il faudrait plutôt la faire parler avec plus de gaieté et de légèreté. Allez, on reprend !". Après deux ou trois essais, elle s'exclame, "Voilà, c'est tout à fait ça, tu entends ?". Par le biais du montage, les voix sont ensuite collées les unes aux autres pour reconstituer l'histoire. Au final, l'écoute de la bande vibre comme par magie. Pour goûter, avec délices le fruit de ce travail de longue haleine, rendez-vous le lundi 2 juin. L'heure est matinale, certes, mais les petites voix vous charmeront autant que le chant des oiseaux, un beau matin de printemps. Entrée libre. ■



Bientôt la Foire d'Etampes

NOTEZ et réservez dès à présent votre week-end du 6 au 9 juin. La 56^e édition de la Foire d'Etampes vous attend. Et de très nombreuses attractions et distractions seront au programme de ces trois jours de fête. Bien entendu, et comme toute belle foire qui se respecte, de nombreux exposants vous proposeront des produits de terroir de qualité, des idées cadeaux, de décoration ou vous guideront pour le choix d'un véhicule. A côté de cet important espace commercial, les agriculteurs du Sud-Essonne vous feront découvrir leur métier au travers d'une exposition intitulée *Sur la route du blé*. Un musée des cow boys et des indiens sera également installé ainsi qu'un espace *Playmobil*. Encore une fois, la foire d'Etampes se veut ludique, commerciale et attractive pour toutes les familles et les enfants, qui seront effectivement à l'honneur grâce à la présence d'une fête foraine et de nombreuses attractions comme la Taverne des *Chasse-lutins*, la ferme Gabriel, une piscine à blé, un circuit Quad, des promenades à dos d'âne... Mais la foire ne serait pas tout à fait ce qu'elle est aujourd'hui sans la présence des artistes de rue. Un programme exceptionnel a d'ailleurs été concocté à votre attention. La foire d'Etampes, cette année, c'est quatre jours de plaisir ininterrompu. ■



L'HABITAT

Cabinet Eurogite

Vendre en toute sérénité.
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

☎ 01 60 80 03 63
Fax 01 69 78 35 81

Diagnostic Expertise

VIE - BIEN ÊTRE - SANTÉ

SELF IMMOBILIER

Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07
www.self-immobilier.com

LES ETAMPOIS MÉCONNUS

Docteur Jacques Houllier

JACQUES Houllier naît à Etampes vraisemblablement dans les premières années du XVI^e siècle. Nous ignorons tout de sa famille et de son enfance. Tout d'abord chirurgien et médecin à l'Université de Paris, il devient Doyen de la faculté de médecine en 1544. Considéré comme un des plus habiles praticiens de la capitale, il peut s'enorgueillir d'une clientèle fortunée et influente. Le roi assiste d'ailleurs au mariage de sa fille et fait entrer son fils à la prestigieuse Cour des Aides. Parmi ses élèves figurent Antoine Valet, Jean de Vendœuvre et Jean Duret, ce dernier devenant médecin des rois Charles IX et d'Henri III. Habile orateur, Jacques Houllier se distingue également par sa plume alerte. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages qui connaissent des rééditions jusqu'à la fin du XVII^e siècle tant en France qu'en Suisse et en Italie. Pour le fameux naturaliste zurichois Conrad Gesner, le nom de *Jacob Hollerius* figure naturellement sur la liste des plus grands médecins de la Renaissance. Parmi les travaux les plus connus rédigés en latin par le praticien d'origine étampoise, citons *de materia chirurgica*, qui comprend des planches d'instruments de chirurgie, des croquis sur la matière de bander têtes et corps et des dessins de blessures causées par les armes de guerre. *De Morbis Internis Liber*, traité sur les pathologies, avec propositions de diagnostics et de thérapies et *De peste et de febribus*, qui analyse notamment les grands fléaux. Houllier exerce son art à une époque où la médecine connaît des progrès dans les domaines de l'observation anatomique, grâce aux dissections désormais autorisées par l'Eglise, et de la médecine chimique, avec Paracelse, non sans provoquer de sérieuses controverses entre partisans des innovations, qui s'affranchissent progressivement de l'œuvre anatomique et livresque de Galien au profit de la réalité observée et des tenants de la doctrine traditionnelle Jacques Houllier décède à Paris en 1562. ■

VIE LOCALE

BLOC-NOTES

■ Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.

■ La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02.** D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les **lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30.** Le jeudi, le public est reçu de **8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30.** Renseignements au 01 60 80 05 29.

■ Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDAVPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30.** Renseignements au 01 69 78 29 69.

■ Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.

■ Pharmacies de garde : Le **31 mai et 1^{er} juin**, Tissot - 41, place Notre-Dame. Les 7, 8 et 9 juin, Delamorinière - 20, place Notre-Dame. Les 14 et 15, Couturier - avenue Geoffroy-Saint-Hilaire.

■ **Attention le numéro de téléphone a changé.** Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du **lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30.** Week-end : du **samedi 12 h au lundi 8 h.**

■ Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le **lundi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h.**

■ Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée **mercredi 25 juin, 30 juillet.** Autres quartiers : **jeudis 26 juin, 31 juillet** (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).

■ Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^{es} mardi de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.

■ Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.

■ Allié taxis Etampes : 01 64 94 73 00.

■ Ambulances de garde : 01 64 94 81 85.

■ Distribution Etampes info : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Mai. Le 16, Scander Hammali. Le 20, Dylan Maia ; William Prenel. Le 21, Geoffrey Gubel ; Akim-Ousmane Diawo.

MARIAGE

Mai. Le 24, Mohamed Ftah et Malika Chakri.

DÉCÈS

Mai. Le 21, Marcel Jamet, 77 ans.

PERDU

Perdue à la Croix de Vernailles une petite chatte rousse qui répond au nom de Candy. Elle a huit ans, tatouée à l'oreille BRU/O. Contactez M^{me} Richard au 01 69 92 01 43.

Perdu près de la Gare, jeune chien mâle épagneul breton qui répond au nom de Topaze. Tatoué 2CGX823. Contactez M. Laurent Jobard au 01 69 78 31 55.

ORGEÇO

L'ORGEÇO (Organisation Générale des Consommateurs de l'Essonne) est présente à Etampes, à la Maison de Quartier de Guinette (Espace Jean-Carmet), le 3^e **jeudi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h** (sur rendez-vous pris auprès du Centre social : 01 60 80 05 29), prochaine date le **jeudi 19 juin 2003.**

Etampes info : hebdomadaire municipal, N° ISSN 1245-1355-12, rue Magne, 10, 91 69 92 12 93 - Fax : 01 69 92 12 94 - Directeur de la publication : Jacques Sobhan. Rédaction photos : Christine Fougeux, Laurent Maizet. Secrétariat : Martine Sevastre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Pêche-Versa. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : mairie@etampes.fr ou chris@etampes.fr

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 02/06 au 06/06

Ecoles maternelles

Lundi : salade verte, bœuf bourguignon, carottes et pommes de terre, Boursin, fruit.
Mardi : repas froid, Pastèque, rôti de porc, taboulé, yaourt aromatisé, biscuit.
Jeudi : mortadelle, escalope de dinde à la provençale, tortillons, Brie, fruit.
Vendredi : melon, croquettes de poisson, purée, Amsterdamer, pâtisserie.

Ecoles élémentaires

Lundi : salade verte, bœuf bourguignon, carottes et pommes de terre, Boursin, fruit.
Mardi : repas froid, Pastèque, rôti de porc, taboulé, crème dessert, biscuit.
Jeudi : mortadelle, escalope de dinde à la provençale, tortillons, Brie, fruit.
Vendredi : melon, brochette de poisson pané, purée, Amsterdamer, pâtisserie.

Centres de loisirs

Mercredi : salade de tomates, lasagnes bolognaise, fromage, glace.

ASSOCIATIONS

Le Comité départemental du Souvenir du Général-de-Gaulle section d'Etampes organise, le **mercredi 18 juin à 19 h 30**, un repas au château de Valnay. Ce repas clôturera la cérémonie commémorative de l'appel du 18 juin à la stèle du Général-de-Gaulle, parking du centre hospitalier d'Etampes. Les familles et les enfants seront les bienvenus. Pour tous renseignements complémentaires contacter : M^{me} Denise Deportiere : 01 64 94 08 19 ou M. Bernard Laumière : 01 64 94 07 51.

L'association Etampoise Vie Libre fête ses 50 ans, le **dimanche 15 juin de 10 h à 17 h** au château de Gillevoisin à Janville-sur-Arny. Au programme des jeux, des spectacles et une tombola. Entrée et animations gratuites.

BIBLIOTHÈQUE

Nouveaux horaires de la bibliothèque
En raison de la prochaine informatisation des collections, les horaires de la Bibliothèque municipale adultes et jeunesse, 4, rue Sainte-Croix seront modifiés à partir du **mardi 17 juin 2003. Mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h. Samedi 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.**

VACANCES

Le départ pour les grandes vacances approche, pensez à vérifier la validité de vos papiers d'identité (Carte nationale d'identité, passeport) pour éviter de courir pour effectuer les démarches administratives au dernier moment à la mairie. A Etampes, sachez que la sous-préfecture demande un délai de quatre semaines pour leur obtention. Infos pratiques : il vous suffit de vous adresser au service état civil qui vous fournira la liste des pièces nécessaires. 01 69 92 68 00.

HOROSCOPE

BEIJER. Modifiez votre routine quotidienne pour ouvrir de nouvelles portes et créer des opportunités. Vos finances doivent être gérées au plus tôt, en début de semaine.

TAUREAU. Occupez-vous exclusivement de la situation financière d'un proche. Ecoutez bien ce qu'on vous raconte et réagissez en conséquence. Ceci est très important.

GÉMEAUX. Votre énergie est en baisse de façon temporaire aujourd'hui. Profitez-en pour vous relaxer tout en appréciant ce repos bien mérité. Cela permettra aux autres de s'occuper de vous et de vous gâter pendant quelque temps.

CANCER. Vous n'avez pas d'orientation précise dans vos projets financiers ou professionnels. Ceci ne peut plus durer. Vous allez changer de cap d'ici une semaine ou deux.

LION. Enfin un répit dans votre vie sociale plutôt trépidante. Cela vous permet d'apprécier les plaisirs simples de la maison. Les corvées domestiques sont prioritaires aujourd'hui et vous apporteront satisfaction et détente.

VERGE. Bien que la solitude ne soit pas quelque chose que vous recherchez particulièrement, vous allez devoir vous débrouiller un peu seul en ce moment.

BALANCE. Ne refusez pas une invitation qui vous surprend. Celle-ci peut avoir des conséquences intéressantes sur votre vie amoureuse et changer le cours de votre existence.

SCORPION. Ne vous laissez pas distraire de vos objectifs. Vos motifs sont purs et vous savez ce que vous voulez. Inutile que l'on cherche à vous entraîner dans des chemins que vous ne désirez pas prendre.

SAGITTAIRE. Essayez de rendre plus claire une situation qui semble plutôt compliquée. Il vous faut élucider tout malentendu et révéler un secret qui pèse sur votre esprit. Ce ménage personnel ainsi fait, vous serez soulagé d'une pression inutile.

CAPRICORNE. Une occasion existe pour une nouvelle rencontre qui peut devenir une amitié durable ou se transformer en relation amoureuse. Vous pouvez rencontrer cette personne au cours d'un événement social ou culturel.

VERSEAU. Une tendance à l'insomnie peut s'améliorer grandement si vous vous débarrassez de votre trop plein d'énergie en pratiquant des exercices physiques de façon active.

PESSEANS. Il vous arrive parfois de vouloir faire connaître aux autres vos nouvelles idées et vos inspirations mais vous êtes déçu car ils cherchent souvent à vous dissuader dans vos intentions. La prochaine fois sachez à qui vous faites vos confidences.

AVIS D'ENQUÊTE

Par arrêté du 25 avril 2003, M. le Maire de la ville d'Etampes a ordonné qu'il soit procédé dans la commune d'Etampes à une enquête publique préalable au déclassément d'une partie de la voie dénommée avenue André-Gautier et d'une partie de la parcelle cadastrée section AV n° 433 y attenant. L'enquête se déroulera jusqu'au **jeudi 5 juin 2003 inclus, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h** aux services techniques municipaux, 19, rue Reverseux à Etampes, service urbanisme. Le **jeudi 5 juin 2003 de 14 h à 17 h**, M. le Commissaire-enquêteur recevra les observations et déclarations des personnes intéressées au siège de l'enquête.

EMPLOI - FORMATION

La société Adreco, société de distribution d'imprimés en boîtes aux lettres, recrute des distributeurs(trices) de journaux et catalogues. Un véhicule et un téléphone portable sont indispensables. A votre rémunération s'ajoutent : frais de secteurs, indemnité km, prime de participation aux bénéfices. Pour toute information : Adreco (service recrutement), parc d'activité Sud-Essor, 15, avenue des Grenots, 91150 Etampes. Tél. 01 64 94 76 03.

La société Adreco, société de service recherche hommes ou femmes pour distribuer les annuaires du téléphone sur le département 91. Téléphone portable ou domicile plus voiture indispensable, salaire motivant. CDD. Tél. 06 72 86 88 60 pour prendre rendez-vous.

STATIONNEMENT

Nous vous rappelons que les habitants d'Etampes résidant dans le périmètre du stationnement payant, peuvent se procurer une carte de résident au prix de 13 € mensuels. Vous pouvez les retirer pour le mois de juin 2003 au 22, rue Saint-Antoine les 31 mai et 2 juin de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 45, les 3 et 6 juin de 17 h à 17 h 45. Pour les nouvelles inscriptions, vous devez vous munir d'un justificatif de domicile et de la ou les cartes grises des véhicules (maximum 2 véhicules par foyer).

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIERE

François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez
Diagnostic amiante et plomb

Email : francois.haillard@wanadoo.fr
Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08

RADIO+ 89.2

LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez...
3 mois de cinéma

correspondant à 2 places par semaine pendant 3 mois, si vous êtes appelés pendant l'émission et donnez le mot de passe.

Ecoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+. Bonne chance !

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville :

N° de tél. fixe : 01 Titre du film :

Ce coupon est à renvoyer à **Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes**

SPORT

Mercredi 21 mai, de nombreux collégiens se sont retrouvés au gymnase Michel-Poirier pour disputer un grand tournoi de basket et de football en salle organisé par le Conseil Municipal Jeunes. A travers cette rencontre sportive inter-collèges, les jeunes conseillers ont eu le plaisir de concrétiser un projet qui leur tenaient à cœur pour faire plaisir à leurs camarades mais aussi faire connaître leur action au sein de leur assemblée. Ce fut l'occasion également de rappeler que les élections du Conseil se dérouleront en octobre prochain. Rétrospective-photo d'une journée sportive, conviviale et républicaine...

Une première sportive bien réussie



Résultats du tournoi basket

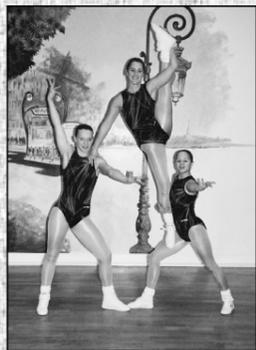
1^{er} Equipe Galsene, de Guinette
2^e Equipe Marie-Curie
3^e Equipe Sixers, de Guinette

Résultats du tournoi de football

1^{er} Equipe Arsenal, de Guinette
2^e Equipe Juve, de Guinette
3^e Equipe Réal, de Guettard et Guinette.

EN BREF

Deux jours de galas !



La fin de la saison sportive de l'Entente Gymnique Etampoise se fera sur deux jours à la salle des fêtes Jean-Lurçat. La gymnastique et les sports associés ouvriront les festivités le vendredi 6 juin à 20 h 30 sur le thème de *tout le sport*, suivi de *Génération hip hop et kïriss'N'co*. Le lendemain, samedi 7 juin, même lieu et même horaire, les gymnastes et danseurs présenteront leurs mouvements travaillés durant l'année ainsi que des démonstrations. Prix des entrées : 1 €. Pour obtenir des informations complémentaires : entente.gym.etampes@wanadoo.fr

Un titre de champion de l'Essonne !

Malgré une saison difficile, le club de hand-ball d'Etampes a finalement su tirer son épingle du jeu en raflant pour 2002-2003 : un titre de champions de l'Essonne. "On doit ce titre aux moins de 14 ans classés en 2^e division", déclare Alain Mouchot le chargé de la communication du club en rappelant avec fierté la dernière victoire, de cette équipe ce dimanche contre Saint-

Michel-sur-Orge avec le score remarquable de 36 à 16. Ce week-end, les moins de 12 ans qui terminaient à la 2^e place du championnat de l'Essonne de 2^e division ont, quant à eux, gagné contre Morangis 13 à 8 avant de s'incliner contre Saint-Genève-des-Bois : 5 à 10. "Les moins de 18 ans ont fini leur championnat par un match où leur comportement a été enfin à la hauteur de ce qu'ils peuvent donner, même si le résultat 9 pour le HBE contre 24 pour Brétigny peut laisser penser que ce fut facile pour leurs adversaires, ce qui ne fut pas le cas. Ils doivent savoir que le club leur fait confiance et compte sur eux pour la prochaine saison", ajoute Alain Mouchot. Les seniors garçons en remportant leur dernier match contre Draveil, 31 à 24, ont su préserver leur 6^e place et leur maintien dans la catégorie excellence Essonne pour l'année prochaine. Bravo à tous ! Pour faire découvrir leur club et encourager les nouvelles recrues, le Hand Ball Etampois organisera, comme chaque année, son 8^e Ballon d'Or le 21 juin au gymnase René-Jouanny. Un rendez-vous sportif à ne pas manquer !

Un tournoi amical



Dimanche 18 mai, l'Amicale des locataires de Bonnevaux organisait un grand concours de pétanque sur l'esplanade, en terre battue, jouant le gymnase René-Jouanny. Malgré le temps pluvieux, ce tournoi a eu énormément de succès avec une participation sans précédent : 27 équipes ! Entre les gouttes de pluie tout le monde a pu tirer et pointer et l'après-midi s'est soldé autour du verre de l'amitié et d'une remise de récompenses. "Nous tenons à remercier les commerçants de la ville d'Etampes qui nous ont offert de nombreux lots pour ce tournoi amical, mais

aussi l'ensemble des familles qui ont participé à cette 6^e édition. Un grand merci également au club de pétanque de Saclas qui nous a fait l'honneur de venir jouer avec nous", soulignait M. Benloulou, le président de l'amicale. Résultats du tournoi : 1^{er} équipe Gérard et Tétédoux - 2^e Mickael et Robert - 3^e Joachim et Jean-Noël.

Caroline Sabourin médaillée d'or

Le week-end dernier se déroulaient les championnats de France de taekwon do minimes et cadets 2003. Après un an d'entraînement en équipe de France Espoir, à l'Institut National du Sport et de l'Education Physique (INSEP), Caroline Sabourin a obtenu pour la deuxième année consécutive la médaille d'or dans la catégorie cadet 1 moins de 46 kg. "Elle a fait preuve de beaucoup de courage suite à une blessure", déclare Pascale Metifeu son entraîneur. Une belle performance pour le club étampois et pour l'un de ses plus fervents supporters Jacky Deshaies, qui après 16 ans, de présidence a décidé de prendre une retraite bien méritée et de passer le flambeau le 20 mai dernier à Veronique Sabourin.

Excellent résultat pour la natation

La Coupe de l'Avenir de l'Essonne se disputait, le week-end dernier, à Longjumeau, regroupant les jeunes nageurs essonnais âgés de 8 et 9 ans. L'équipe féminine d'Etampes Natation s'est brillamment comportée lors de cette Coupe de l'Avenir, décrochant la 3^e place, derrière les clubs de Massy et Longjumeau. Un grand bravo à Laura Rosinski (50 m papillon, 0'56"75), Mialitina Potin (50 m dos, 0'56"53), Gladys de Cacheleu (50 m brasse, 0'57"81), Colleen Stephant (50 m nage libre, 0'44"59) et (50 m brasse, 1'05"47). Autre performance du club, celle d'Amandine Oreja. La jeune Etampoise s'est en effet qualifiée pour les championnats Ile-de-France benjamins qui regroupaient, ce week-end, les meilleurs nageurs de la région, sur le bassin de Drancy. Répétant de très belles performances, Aman-

dine décroche 2 podiums, avec la médaille de bronze obtenue sur le 200 m dos (2'36"11) et sur le 400 m nage libre (5'04"48). Elle termine également 5^e du 100 m dos et 9^e du 200 m 4 nages.



Encore un peu d'espoir !



Samеди dernier, le gymnase René-Jouanny accueillait la coupe départementale de volley. La catégorie en lice, les féminines en catégorie espoirs ont livré de belles batailles, mais toujours dans un bel esprit sportif et dans une atmosphère détendue. De nombreux jeunes passaient aussi leur diplôme pratique d'arbitrage et le réussissaient haut-la-main. Au terme de cette belle journée, Juvisy terminait en première position, devant Morsang et Wissous. Nos Etampois ont fini 5^e. Bravo !

SORTIR

Pendant trois jours, les fans de tattoo seront à la fête, les 30, 31 mai et 1^{er} juin prochains lors la 6^e convention de tatouage qui réunira à la salle des fêtes les plus grands professionnels de France et d'Europe. Dont le fameux Tin-Tin, qui tatoue toutes les stars comme Florent Pagny ou Jean-Paul Gaultier. Le salon d'Etampes : du très grand art...

AGENDA

Du 5 au 8 juin
Baptiste et Cie présentent les *Rêves et Veillées*. Festival de théâtre. **Jeudi 5 juin**, Scaramouche, place Saint-Gilles à 21 h. **Vendredi 6 juin**, Carton plein au jardin du conservatoire à 21 h 30. **Samedi 7 juin**, Balade contée, place de l'Hôtel-de-Ville à 15 h. *Mamie Oualé* en Papouasie au Théâtre municipal à 17 h. *La tragédie comique*, cour de la bibliothèque municipale à 22 h. **Dimanche 8 juin**, Et voilà ! les histoires de la Francine, Hôtel Saint-Yves à 16 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 79 33.

Les 6, 7, 8, 9 juin
Foire d'Etampes. Festival d'animations. A la base de loisirs. **Du 4 au 21 juin**
Exposition des élèves de l'atelier d'Arts plastiques d'Etampes à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, avec une animation spéciale *Peintres et musiciens*, le samedi 14 juin à 17 h, proposée par Patricia Legendre et le Service culturel municipal.

Samedi 14 et dimanche 15 juin
Opéra d'enfants. *Deus Amaz* de Claude-Henri Joubert par l'Orchestre Sud-Essonne, Baptiste et Cie et les élèves de l'école élémentaire Eric-Tabarly. Au Théâtre municipal. Le samedi 14 à 20 h 30, le dimanche 15 à 17 h. Entrée libre.

Samedi 14 juin
Conférence. *Du cheval au cheval-vapeur : le machisme en Europe (fin XIX^e-début XX^e siècle)*. Salle Saint-Antoine. Entrée libre.

Samedi 21 juin
Fête de la musique. Randonnée. *Circuit des plateaux*. Renseignements et réservation à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. 01 69 92 69 00/01.

Dimanche 22 juin
Concert présenté par le *Chœur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes*. *Te Deum* de W.-A. Mozart, *Kyrie* et *Gloria* de la Messe en Si de J.-S. Bach, *Credo* de A. Vivaldi. A 16 h en l'église Saint-Martin. Entrée libre.

Notes guides
Sortie en car. Au pays d'Etampes, réservation indispensable. Renseignements et réservations à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Tél. 01 69 92 69 00-01.

Orgue et voix. *Oliver Latry et l'Ensemble Jacques Moderne*. Musique baroque allemande (Boehm, Scheidt, Schein, Schütz). En la collégiale Notre-Dame à 17 h.

La Rotonde : jusqu'au 3 juin
Matix reloaded, Basic, Frida, *Fantasia la tulipe*. Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Les 30, 31 mai et 1^{er} juin
6^e expo Taboo. A la salle des fêtes Jean-Lurçat.

Samedi 31 mai
A 21 h, au Théâtre municipal : concert lyrique proposé par l'Orchestre de Chambre d'Etampes avec Ingrid et Julie Perruche (soprano et piano). Renseignements et réservations : 01 64 94 36 56.

Pub de la terrasse : 14 bis, Promenade de Guinette, à partir de 22 h : concert avec le groupe Flux qui proposera un tribute d'ACDC et de Ed Zeppelin.

Dimanche 1^{er} juin
Guinette en fête. Nombreuses animations. Renseignements au 01 60 80 05 29.

Loisirs 2000 organise une journée en plein air à l'espace André-Motriux, situé derrière les serres municipales de Valnay. Au programme : pêche, pétanque, repas champêtre. Un mini-marché de l'Art organisé par l'association *La palette de Christian* apportera une touche artistique à la manifestation. Renseignements et inscriptions auprès d'Alain Pradot : 01 64 94 09 70 ou 06 22 25 22 71.

Lundi 2 juin à 9 h
Au Théâtre municipal des enfants de l'école Pauline-Kergomard et Jacques-Prévert présenteront le fruit de leur travail dans le cadre de l'atelier radio animé par Suzy Hannier de l'Atelier-théâtre Carole.

6^e salon du tatouage : exceptionnel !

Le tatouage a enfin et définitivement gagné ses lettres de noblesse. Les styles les plus divers s'expriment désormais grâce à des artistes qui explorent toutes les tendances et les courants picturaux. Il en est de même au niveau du public qui est aussi extrêmement varié. Cela va du connaisseur à l'amateur et néophyte qui viennent pour se faire une petite pièce, c'est cela le tatouage aujourd'hui", affirme Rémy, le tatoueur étampois renommé et organisateur, depuis six ans, de la convention étampoise. Un salon qui, au fil des ans, a vu sa renommée s'étendre bien au-delà des frontières de l'hexagone, puisque la presse spécialisée anglaise, allemande, hollandaise se fait désormais porteuse de l'événement en terme élogieux pour Rémy, mais aussi pour la ville, son cadre de vie et le sens de l'hospitalité de ses habitants. A n'en pas douter, cette année, le retentissement de la manifestation sera encore bien plus important. Grâce à la venue de Tin-Tin, en premier lieu. Tatoueur de stars, l'homme cultive un mélange de style japonais, avec sa propre finesse de trait. "Tin-Tin, c'est le sens artistique plus beaucoup d'expérience, car dessiner et tatouer, ce n'est pas la même

chose. Les motifs sont particuliers, pour s'accorder avec la peau et les volumes du corps humain, alors que la technique est spécifique, du fait de l'encombrement et du poids de la machine", explique Rémy, qui n'a pas seulement prouvé, dans ce milieu de spécialistes, son talent d'organisateur. Ses hôtes l'invitent à leur tour dans leur propres manifestations où il rafle bien souvent des premiers prix pour ses œuvres en noir, ses grands portraits dont il maîtrise l'art de l'ombrage. Saisissant de vérité, ses personnages semblent s'animer et vivre leur propre vie sur la peau de leurs propriétaires. Les aficionados sont nombreux à passer sous les aiguilles du maître qui affirme que tous les tatoueurs qui viennent à cette convention méritent que vous leur rendiez une petite visite. Honneur tout de même aux petits nouveaux, comme Shark's, de Saint-Etienne. Sa spécialité, le réalisme, celui de Japonais et d'Américains qui ont exploré tous les courants de l'héroïc fantasy dans les années 80. Une culture qui vient du rock et des Comix, des grosses voitures aux moteurs V8 surgonflés et des guitares. Il aime les idées fraîches et ne se prend pas au sérieux. Bruno Kea est de

Fontainebleau mais a passé beaucoup de temps en Polynésie. Il en a ramené l'art de ces îles, des tatouages élaborés à base de grands à-plats noirs à la symbolique souvent mystérieuse mais à l'impact esthétique puissant. "En fait, ma spécialité, c'est de ne pas en avoir, j'aime tatouer avant tout", affirme pourtant Bruno Kéa. "Ces dernières années, le milieu du tatouage s'est considérablement amélioré. Il existe aujourd'hui un véritable échange entre un certain nombre de professionnels", continue ce dernier. Et ce n'est pas notre tatoueur étampois qui le contredira, puisqu'il vient de monter avec Tin-Tin, le Syndicat National des Artistes Tatoueurs (SNAT). Une association qui entend faire reconnaître l'aspect artistique du tatouage et mettre en évidence le sens des responsabilités de cette profession à travers une éthique forte ainsi qu'une charte d'hygiène. Alors, n'hésitez pas à vous rendre à ce salon, pour vous promener, rencontrer des artistes à part entière et pourquoi pas, en garder un souvenir indélébile ! Entrée : 6 €. Pour plus de renseignements : www.tatouage-remy.com

EN BREF

Picasso vu par les enfants

Du 4 juin au 11 juin, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu accueillera l'ensemble des œuvres des élèves de l'atelier d'art plastique d'Etampes, section enfants. Certaines d'entre elles auront un thème commun : Picasso ! Pour avoir entendu si souvent les enfants s'esclaffer "Picasso, c'est n'importe quoi", Marie-Angèle Castillo et Patricia Legendre ont fait le pari de faire tomber leurs préjugés, en leur faisant découvrir le peintre andalou, de manière très ludique. Les deux artistes étampois les invitent donc à faire appel à leur imaginaire pour, à leur tour, créer des œuvres inspirées des techniques et des thèmes si chers à l'auteur du célèbre *Guernica*. Les compositions qui en découlent sont étonnantes et méritent vraiment d'être vues. Venez donc nombreux !

Ingrid Perruche en récital

L'Orchestre de Chambre d'Etampes conclut sa saison 2002/2003 en invitant au Théâtre l'une des toutes jeunes révélations vocales françaises : la soprano Ingrid Perruche. Souvenons-nous, c'était en janvier 2000, à l'Hôtel de Ville, une salle comble saluait l'expressivité fraîche et élégante d'une jeune soprano de 25 ans. Portée par un succès grandissant, après avoir remporté deux concours internationaux, elle revient à Etampes le 31 mai pour le plus grand plaisir des amateurs de belles voix. Louée par la presse internationale, chacune de ses interventions révèle "Une vraie nature artistique" (Le Monde de la Musique), "Belle, émouvante, son chant est un régal pour l'oreille" (Le Figaro), "Ingrid Perruche va au bout de ses émotions" (Diapason), "Une artiste accomplie" (La Libre Belgique, Bruxelles), "Accompagnée par sa sœur Julie Perruche, pianiste, Ingrid Perruche poursuit ainsi un parcours sans faille. Au programme de ce concert de clôture à Etampes, elle présentera un parcours mélodique à travers le monde et les compositeurs Barber, Debussy, Moussorgsky, Schubert... Nous avons la chance à Etampes de pouvoir assister à des concerts à des prix que bien des publics nous envient. Une soirée

comme celle-ci à Paris serait beaucoup plus chère", conclut Rodolphe Gibert. Profitez-en ! Samedi 31 mai à 21 h au Théâtre municipal. Places : 12 € - Tarif réduit : 9,50 € - Famille : 15,60 €. Renseignements/réservations au 01 64 94 36 56.

Scaramouche au théâtre

Jeudi 5 juin, le festival de théâtre *Les rêves et Veillées* organisé par Baptiste & Compagnie et la ville d'Etampes s'ouvrira avec un superbe spectacle de la Comédia dell'arte *Scaramouche*. Mis en scène par Carlo Boso, cette reprise originale a conquis près de 2 000 spectateurs de 5 à 90 ans lors de son passage à Paris. Au programme : drame et rire, performance et émotion. Neuf personnages typiques de la Comédia dell'arte, sont entraînés dans un tourbillon de folie. La cause : le retour d'un capitaine errant, dans son petit village baptisé du nom de Scaramouche ! Des petits aux plus grands, chacun trouve son compte dans cette épopée, pleine de panache et de fantaisie. Pour des raisons techniques, cette représentation se déroulera au Théâtre municipal le jeudi 5 juin à 21 h. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07. Tarif unique : 6 €.

K'Maieu Cie en spectacle

Pour clore sa saison artistique, *K'Maieu Cie* propose le vendredi 13 et le dimanche 22 juin, au Théâtre municipal à 20 h 30 deux animations originales. La première s'intitule *Les elfes*. C'est une exposition animée, qui mettra en scène l'ensemble des masques, réalisés par les enfants des quartiers de la Croix de Vernailles, Emmaüs et Guinette dans le cadre du contrat de Ville. Cette animation sera suivie d'un spectacle de danse contemporaine intitulé *Resonance*. Pour découvrir les activités de *K'Maieu Cie*, venez nombreux à ces deux représentations pleine de créativité. Elles vous inciteront certainement à vous inscrire à la rentrée prochaine aux activités de la compagnie étampoise animé avec talent par Patricia Guilleton. Pour obtenir de plus amples renseignements sur *K'Maieu Cie* : espace Waldeck-Rousseau tél. 01 69 78 08 15/ 06 18 03 66 57.

Balanchine fait son gala

Toute ressemblance avec... ne serait que pure coïncidence, tel est le titre du prochain gala de l'association *Balanchine 91* qui se déroulera les 21 et 22 juin prochains à la salle des fêtes Jean-Lurçat. Le 21 juin à 20 h et le 22 juin à 14 h 30. Vente des billets et réservation salle Balanchine, impasse du Vivier. Le samedi 7 juin de 14 h à 16 h, le samedi 14 juin de 14 h à 16 h. Venez nombreux fêter la musique et la danse.

Fête de la musique

La ville d'Etampes invite tous les musiciens à participer à la fête de la musique. Tous les groupes qui le souhaitent sont invités à s'inscrire dès maintenant auprès du service culturel d'Etampes, Hôtel Anne-de-Pisseleu. Tél. 01 69 92 69 09 ou 07 afin de déterminer le planning de l'après-midi et de la soirée.

En scène

Samedi 31 mai à partir de 14 h 30, des associations artistiques étampois se produiront sur la scène flottante de la Base de Loisirs. *Balanchine* présentera un spectacle de danse et le groupe musical *Arima*, dirigé par Olivier Rouquier un concert teinté de jazz et de blues.

Karaoké chez Nono

Le bar *Chez Nono*, a changé de propriétaires, et réouvert ses portes, il y a un peu plus d'un mois. Le 14 juin prochain, afin de souhaiter la bienvenue à leur clientèle, les nouveaux patrons organisent un karaoké autour des années 80, à partir de 21 h. Ambiance assurée. *Chez Nono*, au 29, rue Paul-Doumer.